**Франсис Пуленк**

**Bleuet – Василёк**

На стихи Гийома Аполлинера для голоса и фортепиано

**FP 102 (1939)**

Подстрочный перевод, комментарий и двуязычная версия М.М. Фельдштейна

Название «Василёк» также означает часто используемое в народе прозвище французского соллата

Текст песни доступен в интернете по следующим ссылкам:

<http://www.melodietreasury.com/translations/song129_Bleuet.html>

<https://www.atmaclassique.com/pdf/Livret/8d010134-638c-4a1a-93b2-28e53f46396b_2688_livret.pdf>

\*\*\*

|  |  |
| --- | --- |
| Jeune homme  De vingt ans  Qui as vu des choses si affreuses  Que penses-tu des hommes de ton enfance  Tu  connais  la bravour et la ruse  Tu as vu la mort en face plus de cent fois  Tu ne sais pas ce que c'est que la vie  Transmets ton intrépidité  A ceux qui viendront  Après toi  Jeune homme  Tu es joyeux ta mémoire est ensanglantée  Ton âme est rouge aussi  De joie  Tu as absorbé la vie de ceux qui sont morts près de toi  Tu as de la décision  Il est 17 heures et tu saurais  Mourir  Sinon mieux que tes aînés  Du moins plus pieusement  Car tu connais mieux la mort que la vie  O douceur d'autrefois  Lenteur immémoriale | Молодой человек  Двадцати лет  Столь ужасных вещей навидавшийся  что думаешь ты о людях твоего детства  Ты  изведал  доблесть и хитрость  Глядел смерти в лицо более ста раз  Ты не знаешь, как жизни  Передать бесстрашие твоё  Тем, кто придёт  После тебя  Молодой человек  Ты счастлив, что память твоя обагрена кровью  Туша твоя тоже красная  С радостью  Впитал ты жизнь тех, кто погиб рядом с тобою.  Ты принял решение  Пять часов, и ты изведал  Смерть  Если не лучше, старших твоих,  То по крайней мере, с большим благочестием.  Ибо ты знаешь смерть лучше жизни,  О, сладость былого,  Извечная неторопливость |